

江之翠劇場《行過洛津》

主角許情，男兒身，在七子戲班裡扮演小旦（女性角色），身處清朝年間，15歲的他隨戲團從泉州來到臺灣洛津（即鹿港），成為富商烏秋的變童。當時，《陳三五娘》一戲蔚為風行，愛看戲的烏秋總邀許情共演，但他喜歡的不只是舞台上的小旦，而是穿女裝扮成女人的許情。許情認識了後車路的阿娵，年紀更小的阿娵被迫纏足以便日後能成為大色藝旦，許情經常安慰她，逗她開心，還教她如何對男人拋媚眼。許情漸漸對阿娵產生情感，渴望能以男兒本色相對，並帶阿娵逃離洛津回到泉州。

《行過洛津》改編自國家文藝獎得主施叔青「臺灣三部曲」之首部小說，以嘉慶咸豐年間，梨園戲子許情的半生經歷為主線，描述他三次往返臺灣所見的洛津興衰。江之翠劇場以文學小說結合南管戲（即梨園戲）的形式搬演，於2017年首演，2019年至法國外亞維儂藝術節演出。導演挑戰傳統戲曲與現代劇場的交織、拆解，設計相對的兩個舞台，一個以南管戲演出《陳三五娘》之〈留傘〉，並以此為全劇骨幹，鏡像般對映另一側許情／烏秋／阿娵的主線劇情。隨著南管戲的泉州話和樂音，觀眾穿越至「一府二鹿三艋舺」時期的清朝臺灣鹿港，透過戲子、歌妓這些小人物的人生，看見階級、性別與認同議題。

venue



戲劇院



12/18 六 19:30

歌劇
opera舞蹈
dance音樂
music

12/19 日 14:30

現代
戲劇
contemp.
theatre戲曲
trad.
chinese
opera當代
馬戲
contemp.
circus

editor

賴柔蒨



illustrator

張梓鈞





第一次來到洛津，許情十五歲半……



先看一小段《行過洛津》

隨著許情的經歷，
我們看見：

清末移民，從福建到臺灣

洛津，為今彰化「鹿港」。鹿港有三百多年歷史，清朝時期為臺灣中部最大港，也成為中國移民來臺的入口。鹿港以泉州移民為多，因此鹿港臺語帶有泉州腔，而中部的漳州移民多半落腳內陸平原。

- 1 鹿港龍山寺建於 1786 年清乾隆年間，是移民歷史的見證。觀察你所居住的城市，有哪些歷史遺跡見證「唐山過臺灣」的移民史？



2



- 2 你知道臺語有分泉州腔與漳州腔嗎？玩個小遊戲檢測自己的腔調屬於哪種。



傀儡般的戲子命運

早期窮困養不起小孩的父母，會選擇將孩子送去學戲，父母可獲得一筆錢；這些孩子被稱為「綁戲團仔」，即童伶，如故事裡的許情。這些戲子沒有個人自由，一切聽從安排；男戲子扮女裝，女戲子拋頭露面，努力表演以娛樂有錢階級，在在都讓戲子的地位在古代十分低落。

- 1 許情戲子的身份，訴說底層被壓迫的命運，然而當代演員、網紅等表演者常受到肯定，你認為有哪些因素造成這樣的差異？
- 2 許情在扮演小旦與情感糾葛中，不斷變動自己的性別。對於當代社會中，許多人透過裝扮大方展現性別氣質中的多元可能，你的看法是什麼？

物件、意象象徵角色困境

戲中利用反覆出現的物件象徵角色的處境，例如許情數次提到「傀儡」，許情為逗阿娟開心，拿著草編的假蚱蜢說著「吹了就活了」，皆暗示角色命運的身不由己。而阿娟的「裹小腳」，則象徵女性的受迫。

- 1 你覺得戲中的「傘」有什麼隱含的意義嗎？這齣戲裡還有哪些物件，可能也象徵著角色處境、情感或社會價值？

益春留傘，而許情呢？

《陳三五娘》(原名《荔鏡記》)為明朝戲曲作品，源自中國閩南地區。故事描述書生陳三、富家女五娘，掙脫封建社會枷鎖，不惜私奔追求自由的愛情，五娘的婢女益春扮演穿針引線的角色。〈留傘〉一折為陳三自覺戀情無果，準備返回泉州老家，益春抓著他的傘予以挽留，也讓陳三和五娘戀情加溫。以此映照許情的愛情，在烏秋眼裡他俏如益春，但他的內心卻是想變回陳三，和阿娟一起走。



來看看益春
如何留住陳三



1

〈留傘〉一折
吳素霞南管戲示範

在《陳三五娘》的〈留傘〉中，陳三、五娘和益春的情境，和許情、烏秋、阿娟的關係相互對照，你有沒有發現什麼關聯呢？



緩慢綿長、內斂淡雅： 南管戲特色淺介

南管戲孕育於福建泉州，素有「宋元南戲活化石」之稱，遲至 20 世紀始有正式定名。中國慣稱「梨園戲」，臺灣則習稱「南管戲」。其科步特色在於模仿懸絲傀儡，演員身段小幅度擺動，細膩精緻。後場音樂由「萬軍主帥」壓腳鼓帶領，鼓師將腳跟置於鼓面上移動，藉此改變音高及節奏，與前場演員表演互相配合，內外呼應，共同完成一台絕妙好戲。掃描編號 2、3 的影音資料，你會更了解南管戲特色。

跟著影片段落一起比劃比劃
(1:20:02—1:28:45)，套用日常對話，試試看用南管戲的身段和家人、朋友打聲招呼吧！



4

南管戲身段教學



2

南管戲曲壓腳鼓



3

南管戲身段示範



發行人 簡文彬

總編輯 朱逸群

校對 陳巧儀、翁玉芬、連映涵、李詠嫻

出版 國家表演藝術中心衛武營國家藝術文化中心

地址 高雄市鳳山區三多一路 1 號

電話 +886 - 7 - 262 - 6666

網址 www.npac-weiwuying.org

作者 劉佳旻、賴柔蒨、張凱伊、林佩菁、陳亭聿

插圖 An Chen Illustration、周雅萱 (Miyabi Shuu)、
catman、饒予安、林廉恩、丁原生、張梓鈞、
阿鄉 \ a.siangsiao

手冊顧問 朱芝屏、湯云璋、黃一軒、陳俊佑

手冊主編 蔡雨辰

美術設計 陳怡璇、石妍心

校對 蔡喻安

印刷 晶華彩印

製作 沃時文化有限公司、害喜影音綜藝有限公司

出版日期 2021 年 8 月